

Analysis of Meaning Formation in "Lāmiyyat al-‘Ajam" by Ṭughrā’ī Based on Jakobson's Theory of Metaphoric and Metonymic Poles



Doi: 10.22067/jallv16.i4. 2410-1469



Zahra Haghayeghi¹ 

PhD in Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Letters & Humanities,
Ferdowsi University of Mashhad, Mashhad, Iran

Marzieh Abad 

Associate Professor in Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Letters &
Humanities, Ferdowsi University of Mashhad, Mashhad, Iran

Received: 20 October 2024 ■ Received in revised form: 28 January 2025 ■ Accepted: 25 February 2025

Abstract

Structuralism is an approach in literary criticism that emphasizes the role of language in shaping literary works through the study of linguistic structures and their function in meaning production. Based on a structuralist perspective and Roman Jakobson's theory of literariness—particularly the metaphoric and metonymic poles—this study conducts a detailed linguistic analysis of the well-known ode *Lāmiyyat al-‘Ajam* by Ṭughrā’ī. Adopting a descriptive-analytical method and employing statistical charts, the research examines the poem at three levels: linguistic, literary, and intellectual. The primary objective is to explore the relationship between linguistic and literary elements in the formation of meaning within the text. Given the significance and prominence of Ṭughrā’ī's ode, a comprehensive analysis of its structure, poetic form, and semantic network appears necessary. The findings indicate that the meter and poetic rhythm are consistent with the poem's conceptual and thematic content. Alliteration and assonance occur infrequently but remain noticeable, often appearing in the form of partial phonetic repetition. Moreover, defamiliarization and grammatical deviation play a key role in foregrounding the poetic language of *Lāmiyyat al-‘Ajam*, with metaphor emerging as the most frequent rhetorical device, reflecting the poet's imaginative faculty and mental imagery. Overall, the linguistic and literary structure of the poem functions in the service of the poet's thought and emotional expression.

Keywords: Literary Structuralism, Semantics, Roman Jakobson, Ṭughrā’ī, *Lāmiyyat al-‘Ajam*.

¹. Corresponding author. Email : zahrahaghayeghi@mail.um.ac.ir



References

- Abbas, H. (1998). *The Characteristics and Meanings of Arabic Letters*, Damascus: Arab Writers Union. [In Arabic].
- Abdi, H. & H. Vosoughi, & R. Balqis, & S. M. Samaei (2016), "A Measure for Recognizing Metaphor Based on Linguistics," *Biannual Journal of Applied Rhetoric and Rhetorical Criticism* 3(2) : 103–120.[In Persian].
- Ahmadi, B.(1993), *Structure and Interpretation of Text, Volume 1: Semiotics and Structuralism*, Tehran: Nashr-e Markaz.[In Persian].
- Alavi Moghaddam, M. (1998). *Contemporary Literary Criticism Theories*, 1st Edition, Tehran: SAMT.[In Persian].
- Ali, A.R (2004). *The Music of Traditional and Modern Arabic Poetry*, translated by Hossein Yousefi (Ameli), Amol: Ashk-e Qalam.[In Persian].
- Al-Qusayri, F. S. (2006). *The Structure of the Poem in the Poetry of Izz al-Din al-Manasrah*, 1st Edition, Amman, Jordan: Majdalawi. [In Arabic].
- Anis, I.(1981). *The Music of Poetry*, Egypt: Anglo Library. [In Arabic].
- Deif, S. (2005). *The Art and Styles of Arabic Poetry*, translated by Marziyeh Abad, 1st Edition, Mashhad, Ferdowsi University of Mashhad Press.[In Persian].
- Fadl, S. (2007). *The Science of Style and Structuralist Theory*, 1st Edition, Volume 2, Cairo: Egyptian Book House and Beirut: Lebanese Book House. [In Arabic].
- Fadl, Salah. (1998). *The Science of Style: Principles and Implementation*, 1st Edition, Cairo: Dar Al-Shorouk. [In Arabic].
- Fotouhi, M. (2012). *Stylistics: Theories, Approaches, and Methods*, 1st Edition, Tehran: Sokhan.[In Persian].
- Fotouhi, Mahmoud. (2006). *The Rhetoric of Imagery*, 1st Edition, Tehran: Sokhan.[In Persian].
- Ghaoumi, Mahvash (2004). *Sounds and Suggestions: An Approach to Akhavan Sales' Poetry*, Tehran: Hermes.[In Persian].
- Jakobson, R. (2001). *Linguistics and Poetics*, Translated by Kourosh Safavi, Tehran, Hermes. [In Persian].
- Jurjani, A. Q. (1984). *The Secrets of Eloquence in the Science of Rhetoric*, 2nd Edition, Beirut, Dar al-Ma'rifah. [In Arabic].
- Khalifa Shushtari, M. I. (2008). *The Comprehensive Guide to Arabic Prosody: Theory and Application*, Tehran: SAMT Publications. [In Arabic].
- Makaryk, I. R. (2006). *Encyclopedia of Contemporary Literary Theory*, Translated by Mehran Mohajer and Mohammad Nabavi, 2nd Edition, Tehran: Agah.[In Persian].
- Rasouli, H. & S. Ahmadi. (2024). "The characteristics of the Russian formalism approach in the book Ayar Ol-She'r of Ibn Tabataba al-Alawi" *Journal of Arabic Language and Literature*, 15(4): 20-40.[In Persian].
- Safadi, S.K. A. (1888). *Al-Ghayth al-Musajjam fi Sharh al-Lamiyyah al-'Ajam*, Volume 1, 1st Edition, Egypt :Egyptian Azhar Press. [In Arabic].
- Safavi, K. (1994). *From Linguistics to Literature (Verse)*, Volume 1, Tehran: Cheshmeh Publications.[In Persian].
- Shafi'i Kadkani, M. R.(1989). *The Music of Poetry*, 2nd Edition, Agah Publications.[In Persian].